

40

NOËLS ANCIENS

Texte tiré

de LA GRANDE BIBLE DES NOËLS, Edition de Troyes 1630.
 des CANTIQUES DE L'ABBÉ PELLEGRIN 1711.
 des CANTIQUES SPIRITUELS DE LOTTIN 1727.
 de LA GRANDE BIBLE DES NOËLS ANGEVINS 1750.

Musique

recueillie et transcrite

PAR

LÉON ROQUES

Organiste de Saint Pierre de Chaillot.

PRIX NET: 5 FRANCS

Closed Shelf

Paris, A. DURAND & FILS, Éditeurs,
 4, Place de la Madeleine.

Déposé selon les traités internationaux Propriété pour son pays
 Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés

40 NOËLS ANCIENS

TABLE

I. L'ANNONCIATION

N ^o 1	LE PARADIS TERRESTRE	2
— 2	IL N'EST RIEN D'IMPOSSIBLE	4
— 3	VENEZ, DIVIN MESSIE !	6
— 4	JE SAIS, VIERGE MARIE	8
— 5	RIEN N'EST COMPARABLE	10

II. BEETHLÉEM

— 6	NOUS VOICI DANS LA VILLE	12
— 7	PARAISSEZ, MONARQUE AIMABLE	14
— 8	ON NE CRAINT PLUS DANS L'UNIVERS	16
— 9	JOSEPH ET MARIE	18
— 10	Ô DIEU, L'ÉTRANGE CHOSE	20

III. LA NAISSANCE DU SAUVEUR

— 11	IL EST NÉ LE DIVIN ENFANT	22
— 12	CHANTONS, JE VOUS EN PRIE	24
— 13	UN SOIR QUE LES BERGERS	26
— 14	JE SUIS LE MAÎTRE DE LA GRANGE	28
— 15	QUELLE EST CETTE ODEUR AGRÉABLE	30

IV. LA CRÈCHE

— 16	DANS CETTE ÉTABLE	32
— 17	GRAND DIEU, QUE DE MERVEILLES	34
— 18	UNE VAINÉ CRAINTE	36

V. LES ANGES

N° 19	LES ANGES DANS NOS CAMPAGNES	38
— 20	QUE CE NOUVEAU-NÉ	40
— 21	VENEZ BERGERS, ACCOUREZ TOUS	42
— 22	VOICI LA NOUVELLE	44
— 23	NOËL NOUVELET	46
— 24	NOËL POUR L'AMOUR DE MARIE	48

VI. LES BERGERS

— 25	VOISIN, VIENS À LA CRÈCHE	50
— 26	OÙ T'EN VAS-TU, DIEU-DONNÉ?	52
— 27	QUOIQU' SOYEZ PETIT ENCORE	54
— 28	NOUS ALLONS, MA MIE	56
— 29	ENTREZ DÉVOTE COMPAGNIE	58
— 30	QUITTEZ, PASTEURS, VOS BREBIS	60
— 31	JOSEPH, CHASTE ET DIGNE ÉPOUX	62
— 32	LE SEIGNEUR AUJOURD'HUI	64

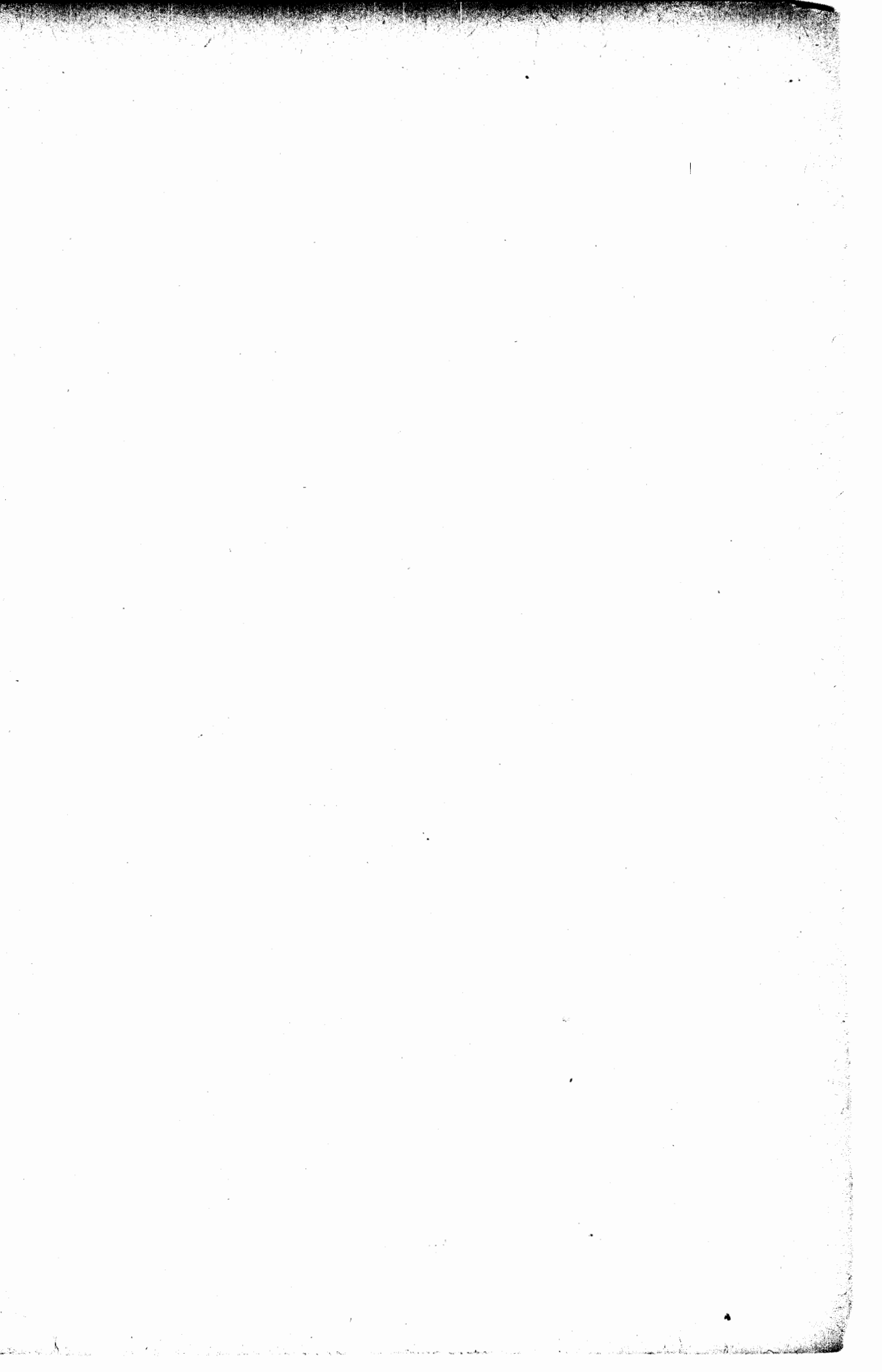
VII. LES ROIS MAGES

— 33	NOUS SOMMES TROIS SOUVERAINS PRINCES	66
— 34	Ô JOURNÉE DÉSIRÉE	68
— 35	Ô DIEU! QUEL ASTRE NOUVEAU	70
— 36	LE FILS DU ROI DE GLOIRE	72

VIII. LA FUITE EN ÉGYPTÉ

— 37	BONNE VIERGE MARIE	74
— 38	JOSEPH, VITE, PRENDS LA FUITE	76
— 39	MARIE, LEVEZ-VOUS	78
— 40	REJOUISSÉZ-VOUS, DIVINE MARIE	80





L'ANNONCIATION



- N^o 1. Le Paradis terrestre .
 . 2. Il n'est rien d'impossible.
 . 3. Venez, divin Messie.
 . 4. Je sais, Vierge Marie.
 . 5. Rien n'est comparable.
-

NOËLS ANCIENS

LE PARADIS TERRESTRE

N° 1

Andantino * p

CHANT

Andantino 1^{re} STROPHE * p

PIANO
ou
ORGUE

ar - bres, ar - bris - seaux, Feuil - les et fruits, pe -

- tils ruis - seaux, Fon - tai - nes, près, gen - tils oi -

cresc.

cresc.

mf

-seaux, Val - lons fleu - ris char - mants et beaux ,

f

Val - lons fleu - ris char - mants et beaux .

f

p

D.C.

II

Vous représentez ce beau lieu.
Où la grande bonté de Dieu
Avait mis le sixième jour.
L'homme pour y faire séjour. (*bis*)

III

Le Seigneur au commencement
Créa le brillant firmament
Pour y faire une sainte cour,
Et son admirable séjour. (*bis*)

IV

Dieu fit sur terre un Paradis
Où le premier homme fut mis;
Le lieu le plus délicieux,
Qu'on ait jamais vu sous les cieux. (*bis*)

V

Adam ayant désobéi,
Fut chassé de ce paradis,
Attirant sur nous le malheur
Et la colère du Seigneur. (*bis*)

VI

Dans sa bonté Dieu sut trouver
Le moyen de nous racheter
En nous envoyant le sauveur,
Jésus-Christ notre Rédempteur. (*bis*)

IL N'EST RIEN D'IMPOSSIBLE

N° 2

Moderato

PIANO
ou
ORGUE

PIANO
ou
ORGUE

p

CHANT § *p*

1^{re} STROPHE Il n'est rien d'impos - si - ble Au Roi de l'u - ni - vers, — Il

2^e VOIX *ad libitum* *p*

Il n'est rien d'impos - si - ble Au Roi de l'u - ni - vers, — Il

§

p

pp

pu - nit les per - vers; — Son bras fort et ter - ri - ble A dompté les en -

pp

pu - nit les per - vers; — Son bras fort et ter - ri - ble A dompté les en -

pp

pp

fers — Il n'est rien d'im-pos-si-ble Au Roi de l'u-ni-vers, Au

un poco rit.

Roi de l'u-ni-vers. —

Roi de l'u-ni-vers. — un poco rit. a tempo

un poco rit.

un poco rit.

II

Il a brisé sans peine
 La tête du serpent;
 Notre bonheur dépend
 De sa main souveraine,
 Puisque dans un instant
 Il a brisé sans peine
 La tête du serpent. (bis)

III

Dans quel état funeste,
 Dans quelle extrémité
 Eussions-nous tous été,
 Si le pouvoir céleste
 Ne nous eut racheté!
 Dans quel état funeste
 Eussions-nous tous été. (bis)

IV

Qui pourrait, ô mon Maître,
 N'être pas tout à vous?
 Si vous n'étiez si doux
 Seriez-vous venu naître
 Pour le salut de tous?
 Qui pourrait, ô mon Maître
 N'être pas tout à vous? (bis)

VENEZ, DIVIN MESSIE!

N° 5

Andantino

PIANO
ou
ORGUE

CHANT *p*

Ve - nez, divin Mes - si - e, Sauvez nos jours in - for - tu - nés: Ve -

- nez, source de vi - e, Ve - nez, venez, ve - nez! — 1^{re} STR. Ah! des - cen -
a tempo *mf* rall. a tempo *p* a tempo *p*

- dez, lâ - tez vos pas, Sauvez les hommes du trépas, Se -

rall. *p* a tempo

_cou-rez-nous, ne tar-dez pas: Ve- nez, di- vin Mes- si- e, Sau-

rall. *p*

-vez nos jours in for- tu- nés: Ve- nez, sour- ce de vi- e, Ve-

- nez, venez, ve- nez!

p

rit

f

II

Ah! désarmez votre courroux
 Nous soupirons à vos genoux,
 Seigneur, nous n'espérons qu'en vous.
 Pour nous livrer la guerre
 Tous les enfers sont déchainés:
 Descendez sur la terre;
 Venez, venez, venez!

III

Eclairez-nous, divin flambeau;
 Parmi les ombres du tombeau
 Faites briller un jour nouveau:
 Au plus affreux supplice
 Nous auriez-vous abandonnés?
 Venez, Sauveur propice,
 Venez, venez, venez!

IV

Que nos soupirs soient entendus!
 Les biens que nous avons perdus
 Ne nous seront-ils pas rendus?
 Voyez couler nos larmes,
 Grand Dieu, si vous nous pardonnez
 Nous n'aurons plus d'alarmes,
 Venez, venez, venez!

V

Ah! puissions-nous chanter un jour
 Dans votre bienheureuse cour
 Et votre gloire et votre amour!
 C'est là l'heureux partage
 De ceux que vous prédestinez:
 Donnez-nous en un gage,
 Venez, venez, venez!

JE SAIS, VIERGE MARIE

N^o 4

Andantino

PIANO
ou
ORGUE

Piano introduction for 'Je Sais, Vierge Marie'. The music is in 3/4 time, marked 'Andantino' and 'piano' (p). It features a simple harmonic accompaniment with a bass line of sustained notes and a treble line of chords and single notes.

§

CHANT

p

First vocal line of the song, marked 'piano' (p). The melody is simple and follows the text: 'Je sais, Vierge Marie, Ce que je dois, Pour

§

1^{re} STROPHE

Je sais, Vierge Marie, Ce que je dois, Pour

§

2^e VOIX *ad libitum*

Je sais Vierge Marie, Ce que je dois, Pour

§

Je sais Vierge Marie, Ce que je dois, Pour

Piano accompaniment for the first vocal line, marked 'piano' (p). It provides a harmonic support for the vocal melody with a steady bass line and chords in the treble.

Second vocal line of the song, marked 'mezzo-forte' (mf). The melody continues: 'fêter le Messie qui-ci je vois; C'est mon Sau-

Second vocal line of the song, marked 'mezzo-forte' (mf). The melody continues: 'fêter le Messie qui-ci je vois; C'est mon Sau-

Piano accompaniment for the second vocal line, marked 'mezzo-forte' (mf). It continues the harmonic support with a steady bass line and chords in the treble.

Third vocal line of the song, marked 'pianissimo' (pp). The melody continues: '-veur, dont Dieu seul est le père Et vous, Vierge, la mère Dont

Third vocal line of the song, marked 'pianissimo' (pp). The melody continues: '-veur dont Dieu seul est le père Et vous Vierge, la mère Dont

Piano accompaniment for the third vocal line, marked 'pianissimo' (pp). It concludes the piece with a simple harmonic accompaniment.

< rall. >
 il a fait le choix. —
 < rall. >
 il a fait le choix. — a tempo
 rall.
 mf p
 p
 *

II

Je vois en vous, Princesse,
 Tant de bonté,
 D'amour et de tendresse,
 De charité
 Que librement, aujourd'hui je demande,
 Une grâce bien grande
 Avec humilité.

III

Vierge sainte et parfaite
 Ah! dites nous,
 Quel fut le doux prophète
 Qui vint à vous,
 Pour annoncer cet aimable mystère
 Que vous seriez la mère
 De cet enfant si doux.

IV

MARIE: C'était en Galilée,
 A Nazareth,
 La ville où je suis née
 Comme l'on sait
 Dieu m'envoya le message authentique
 D'un esprit angélique
 Qu'on nomme Gabriel.

V

Il dit: Vierge Marie,
 Croyez ma voix!
 Dieu qui vous a choisie
 Vers vous m'envoie:
 Car le Seigneur, connaît votre mérite
 En votre âme il habite
 Et vous juge et vous voit

VI

Donc, à l'ange avec joie,
 Je répondis:
 Mon Dieu qui vous envoie
 Du paradis,
 Sait que je suis sa très humble servante,
 Toujours obéissante
 Et que pour lui je vis.

RIEN N'EST COMPARABLE

N° 5

All.^{to} un poco moderato

PIANO

ou
ORGUE

The first system of music is a piano/organ accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and quarter notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

✱ CHANT

1^{re} STROPHE Rien n'est com - pa - ra - ble A vous, mon Sau -

The second system of music includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a treble clef staff, starting with a rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp and the time signature is 3/4. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

- veur! Rien n'est sou - hai - ta - ble Que vo - tre fa -

The third system of music continues the vocal and piano accompaniment. The vocal line is on a treble clef staff, continuing the melodic phrase. The piano accompaniment is on a grand staff. The key signature is one sharp and the time signature is 3/4. The piano part continues with a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

un poco allarg.

-veur! A - mour a - do - ra - ble Re - ce - vez mon

un poco allarg.

cœur!

pp

un poco allarg.

sf

un poco allarg.

II

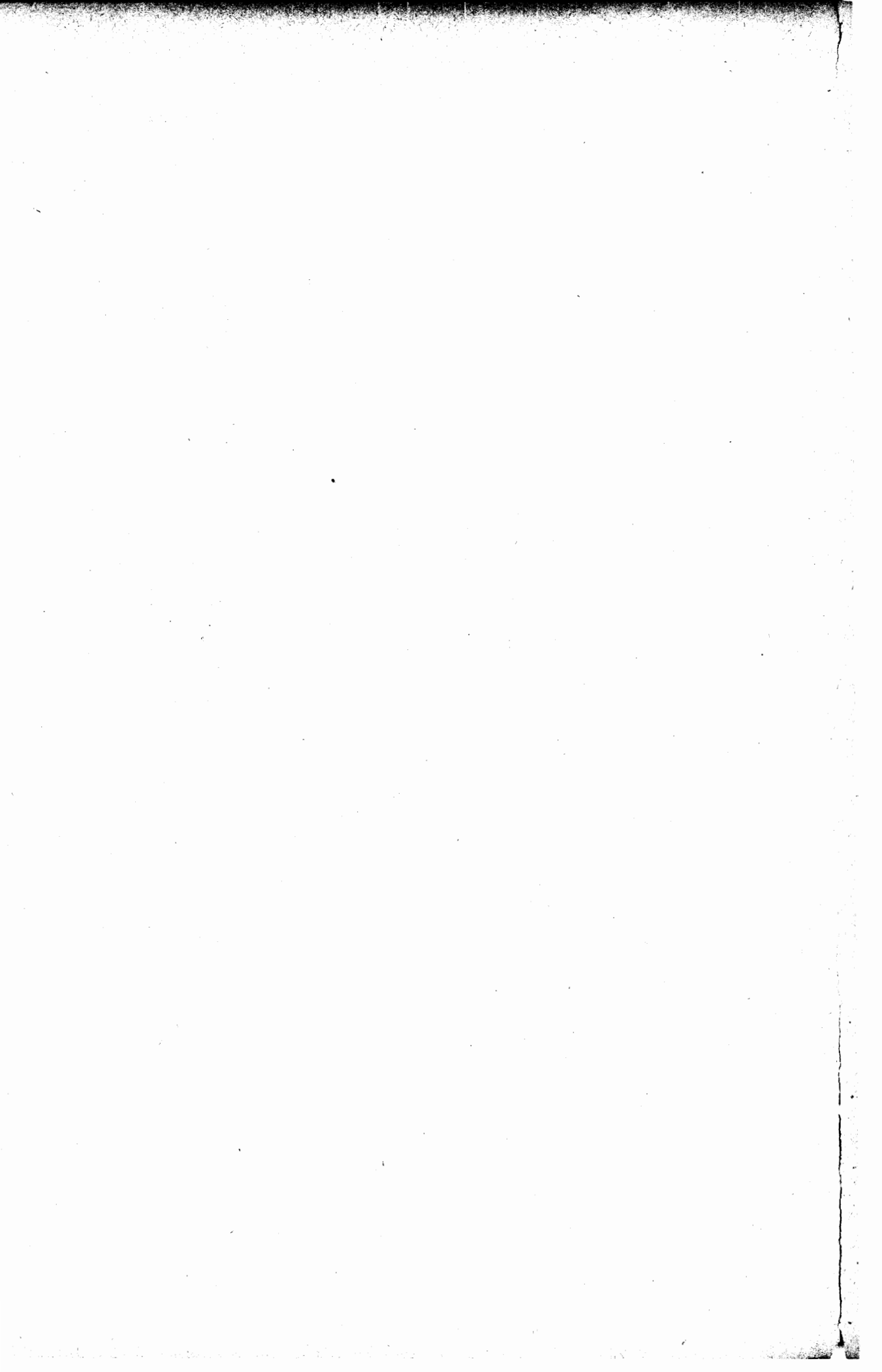
Céleste merveille,
Divine splendeur,
Ce grand Dieu ne veille
Qu'à notre bonheur;
Bonté sans pareille,
Recevez mon cœur!

III

Quand je vous contemple
Comme mon sauveur,
Mon cœur offre un temple
A votre grandeur:
Amour sans exemple
Recevez mon cœur!

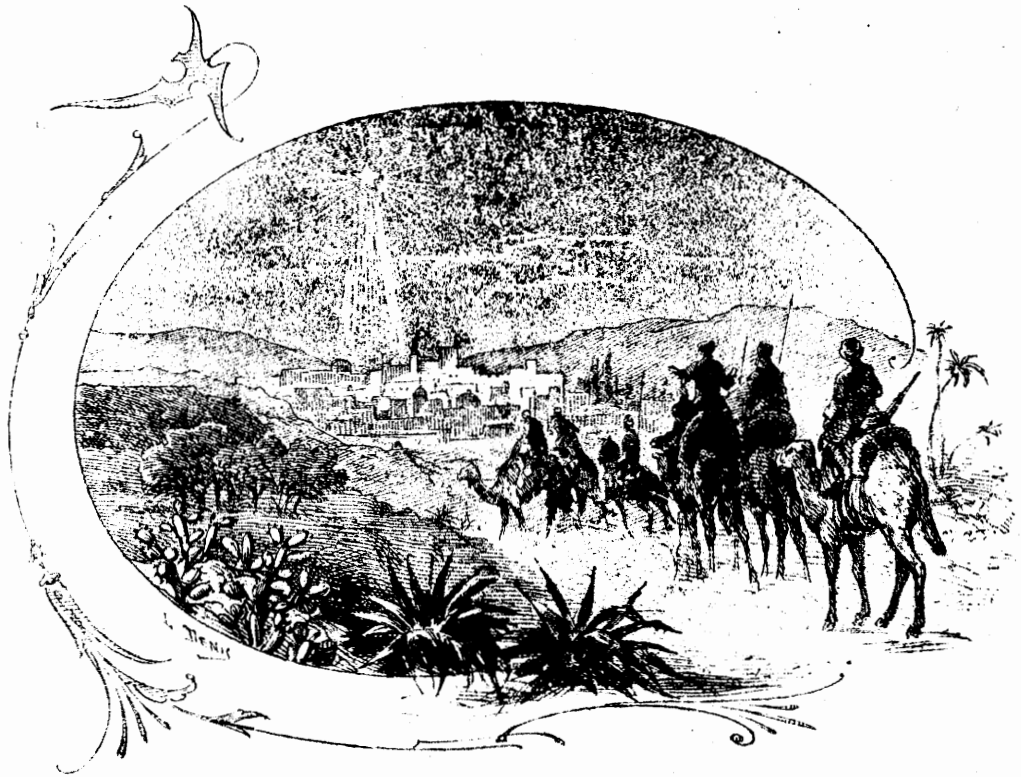
IV

O source féconde
De toute douceur,
Vous n'êtes au monde
Que pour le pécheur:
Bonté sans seconde
Recevez mon cœur!



II

BEETHLÉEM



- N° 6. Nous voici dans la ville.
.. 7. Paraissez, monarque aimable.
.. 8. On ne craint plus dans l'Univers.
.. 9. Joseph et Marie.
.. 10. Ô Dieu l'étrange chose.
-

NOUS VOICI DANS LA VILLE

N. 6

Moderato

PIANO

ou

ORGUE

Introduction for Piano or Organ. The music is in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

JOSEPH ✱

1^{re} STROPHE

Nous voi - ci dans la vil - le . Où na - quit au - tre -

First vocal line and piano accompaniment for the first strophe. The vocal line starts with a rest followed by the lyrics. The piano accompaniment continues from the introduction. The lyrics are: "Nous voici dans la ville. Où naquit au - tre -"

- fois Le Roi le plus ha - bi - le Et le plus saint des

Second vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: "- fois Le Roi le plus ha - bi - le Et le plus saint des". The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

Rois; E - le - vons la pen - sé - e Vers le Dieu qui con -

Third vocal line and piano accompaniment. The vocal line concludes with the lyrics: "Rois; E - le - vons la pen - sé - e Vers le Dieu qui con -". The piano accompaniment continues with a steady harmonic accompaniment.

- duit — Nos pas cet-te jour - né - e; Voi - ci ve - nir la

nuit.

II

MARIE. Quelle reconnaissance
 Pouvons-nous rendre à Dieu,
 De la sainte assistance
 Qu'il nous donne en tout lieu.
 Offrons nos corps, nos âmes
 A notre créateur,
 Allumons donc la flamme
 De l'amour dans nos cœurs.

III

JOSEPH. Allons, chère Marie,
 Il faut encor marcher
 Vers cette hôtellerie;
 Nous y pourrons loger.
 MARIE. La maison est bien grande
 Et semble ouverte à tous
 Néanmoins j'apprends
 Que ce n'est pas pour nous.

IV

JOSEPH. Salut, ma chère hôtesse,
 Ayez pitié de nous,
 Sensible à ma tristesse,
 Recevez-nous chez vous.
 L'HÔTESSE. Je plains votre disgrâce
 Et je voudrais avoir
 Quelque petite place
 Pour vous y recevoir.

PARAISSEZ, MONARQUE AIMABLE

N° 7

All^o maestoso
*marcato*PIANO
ou
ORGUE

Piano or Organ accompaniment for the first system, marked *f*. The music is in 3/4 time and consists of two staves: a treble clef staff with chords and a bass clef staff with a simple melodic line.

CHANT

* *f*

First vocal line (Soprano/Alto) for the first system, marked *f*. The melody begins with a rest and then moves in a stepwise fashion.

Pa-rai-sez, Mo-narque ai-ma-ble, Seul ob-jet de tous mes vœux; For-mez

2^e VOIX *ad libitum** *f*

Second vocal line (Tenor/Bass) for the first system, marked *f*. The melody begins with a rest and then moves in a stepwise fashion.

Pa-rai-sez, Mo-narque ai-ma-ble, Seul ob-jet de tous mes vœux; For-mez

Piano or Organ accompaniment for the second system, marked *f*. The music continues with similar chordal and melodic patterns.

Vocal line for the second system, marked *f*. The melody continues with a stepwise progression.

ce règne é-qui-ta-ble Atten-du de nos a-ïeux. Sauvez du joug qui l'ac-

Vocal line for the second system, marked *f*. The melody continues with a stepwise progression.

ce règne é-qui-ta-ble At-ten-du de nos a-ïeux. Sau-vez du joug qui l'ac-

Piano or Organ accompaniment for the third system, marked *f*. The music concludes with sustained chords in the right hand and a simple bass line.

-ca-ble Vo-tre peu-ple mal-heu-reux; Pa-rai-sez, Mo-nar-que ai-ma-ble, Seul ob-

-ca-ble Vo-tre peu-ple mal-heu-reux; Pa-rai-sez, Mo-nar-que ai-ma-ble, Seul ob-

-jet de tous mes vœux!

-jet de tous mes vœux!

ff marcato

✂

II

Venez, Prince juste et sage
 Finir notre oppression;
 Un étranger plein de rage
 Règne au milieu de Sion
 Et Jacob dans l'esclavage
 Attend votre mission;
 Venez, Prince juste et sage
 Finir notre oppression.

III

Esprit-Saint, Dieu que j'adore
 Soyez mon consolateur;
 De l'ennui qui me dévore
 Délivrez mon triste cœur;
 Apprenez-moi quelle aurore
 Verra naître ce Sauveur;
 Esprit-Saint, Dieu que j'adore
 Soyez mon consolateur.

IV

Siméon, prenez courage,
 Le Christ paraîtra dans peu;
 Vous verrez ce divin gage
 Des bontés de votre Dieu
 Et vous aurez l'avantage
 De l'offrir dans le saint lieu;
 Siméon, prenez courage.
 Le Christ paraîtra dans peu.

ON NE CRAINT PLUS DANS L'UNIVERS

N° 8

All^o poco maestosoPIANO
ou
ORGUE

First system of piano/organ accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is in 3/4 time and the key signature has two sharps (F# and C#). The first measure is marked with a forte 'f' dynamic. The melody in the treble staff features a series of eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a steady accompaniment of eighth notes.

CHANT * *mf*1^{re} STROPHE On ne craint plus dans l'u - ni - vers, Jé - sus nous a - ti - rés de

Second system of music, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single treble staff, marked with a mezzo-forte 'mf' dynamic and an asterisk. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef), also marked with 'mf'. The lyrics 'On ne craint plus dans l'u - ni - vers, Jé - sus nous a - ti - rés de' are written below the vocal staff.

pei - ne - Il s'est vou - lu charger des fers De toute la na - ture hu -

Third system of music, continuing the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single treble staff, marked with a piano 'p' dynamic. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef), also marked with 'p'. The lyrics 'pei - ne - Il s'est vou - lu charger des fers De toute la na - ture hu -' are written below the vocal staff.

mf *f*

_mai-ne; I-ci l'a-mour est tout puis-sant Et cé-lè-bre le Dieu nais-

allarg.

_sant, Et cé-lè-bre le Dieu nais-sant. *a tempo*

allarg. *f*

sf *sf*

un poco rit. %

II

Ah! l'heureux jour pour le pécheur,
 Tout est changé dans la nature;
 On voit ici le Créateur
 Comme une pauvre créature;
 Ici l'amour est tout puissant
 Et célèbre le Dieu naissant. (*bis*)

III

Ce Tout-Puissant quoique Eternel
 Dans le temps vient prendre naissance;
 Il est passible, il est mortel,
 Il a pris les traits de l'enfance;
 Ici l'amour est tout puissant
 Et célèbre le Dieu naissant. (*bis*)

JOSEPH ET MARIE

N° 9

Andantino

PIANO
ou
ORGUE

Piano introduction in B-flat major, 2/4 time, marked *Andantino* and *p*. The music features a simple harmonic accompaniment with a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

CHANT *p*1^{re} STROPHE Jo - seph et Ma - ri - e At - tendant l'heureux mo - ment De2^e VOIX *ad libitum* *p*

Jo - seph et Ma - ri - e At - ten - dant l'heu - reux mo - ment De

Piano accompaniment for the first vocal entry, marked *p*. It continues the harmonic support from the introduction, with a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

voir le Mes - si - e Priaient at - ten - ti - ve - ment, A - vec

voir le Mes - si - e Priaient at - ten - ti - ve - ment, A - vec

Piano accompaniment for the second vocal entry, marked *p*. It continues the harmonic support from the introduction, with a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

le plus de fer - veur Que puis - se sen -

le plus de fer - veur Que puis - se sen -

-tir un cœur, —

-tir un cœur, —

II

Lorsqu'ils virent naître
 Jésus notre rédempteur,
 Notre divin maître
 Et notre réparateur,
 Leur cœur plein d'humilité
 Se sentit tout transporté.

III

Une troupe d'anges
 Descendant du firmament,
 Chantait les louanges
 De ce grand événement,
 Faisant retentir les airs
 De mille charmants concerts.

IV

Ah! qu'il serait tendre,
 Mon âme, qu'il serait doux
 De pouvoir comprendre
 Le bonheur de ces époux,
 Tous leurs dévots sentiments
 Et tous leurs ravissements.

V

Pour le pouvoir dire
 Et pour le bien concevoir,
 Pour mieux le décrire
 Il faudrait au moins avoir
 L'esprit et le jugement
 D'un ange du firmament.

Ô DIEU, L'ÉTRANGE CHOSE

N° 10

Moderato

PIANO
ou
ORGUE

mf

CHANT § p

1^{re} STROPHE § p
Ô Dieu, l'étran-ge cho-se Ar-ri-vée i-ci-bas! — Quel-

2^e VOIX *ad lib.* § p
Ô Dieu, l'étran-ge cho-se Ar-ri-vée i-ci-bas! — Quel-

p

-le méta-morpho-se Que l'on ne comprend pas! — Le Verbe Superbe Su- *cresc.*

-le mé-ta-mor-pho-se Que l'on ne comprend pas! — Le Ver-be Su-per-be, Su- *cresc.*

cresc.

-prême, Le même Qu'à promis l'Eter-nel, — Par un amour ex-trê-me Pour *f* *p*

-prême, Le mé-me Qu'à promis l'E-ter-nel, — Par un a-mour ex-trê-me Pour *f* *p*

f *p*

f *pp* rit.

l'homme crimi - nel — S'est i - ci fait mor - tel! —

f *pp* rit.

l'homme cri - mi - nel — S'est i - ci fait mor - tel! —

a tempo

f *pp* rit. *p*

II

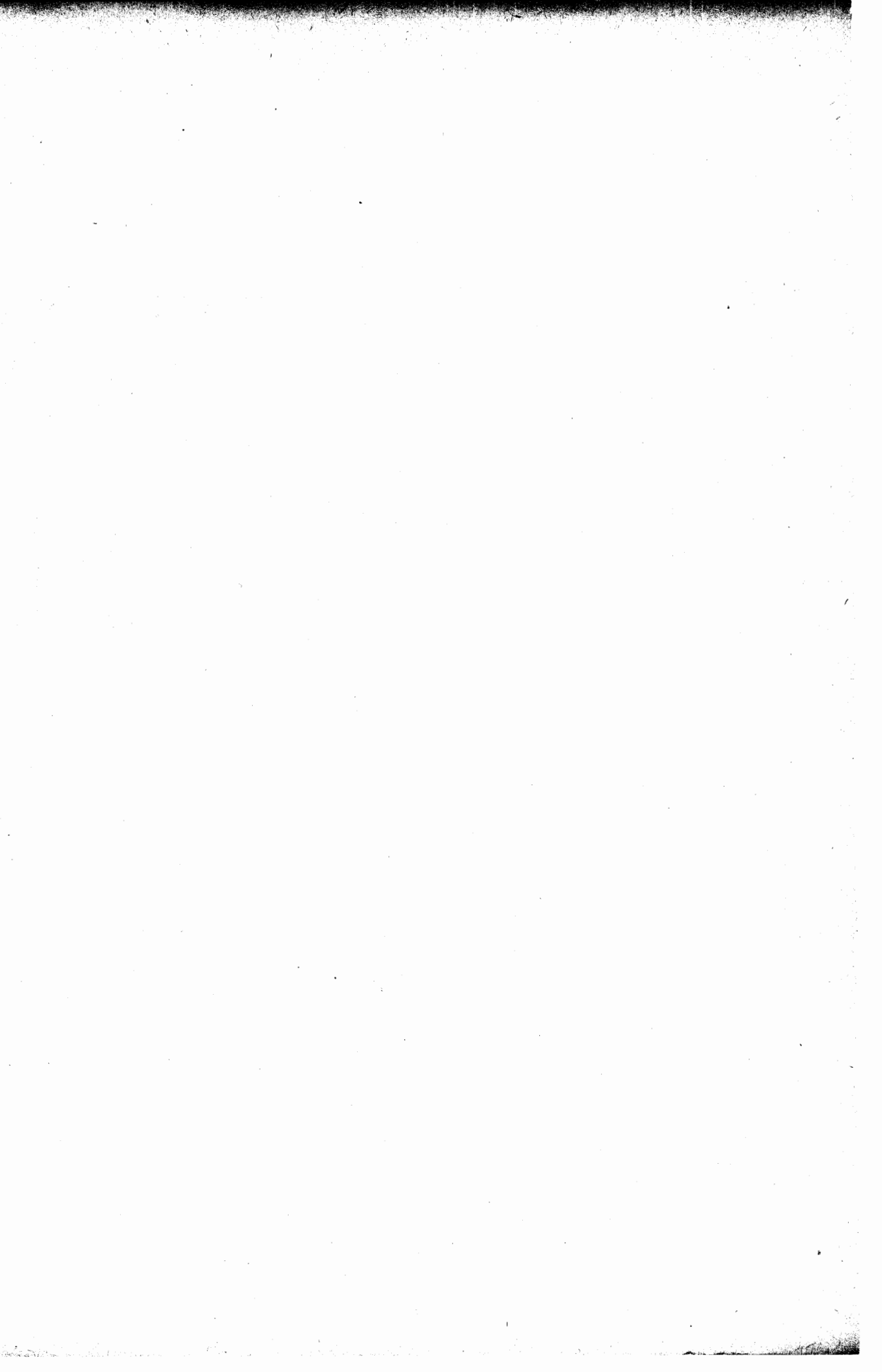
Ô peine sans seconde!
 Ô prodige nouveau!
 Le Monarque du monde
 N'a ni lit, ni berceau.
 Sa mère,
 Si chère,
 Pleurante,
 Dolente,
 Le couche sur du foin;
 Ce grand Dieu s'en contente;
 Joseph assis non loin
 Tendrement en prend soin.

III

Quelle clarté soudaine
 Vient éclairer ces lieux?
 Toute la grotte est pleine
 Des courtisans des cieux;
 Les Anges,
 Archanges,
 Entonnent,
 Fredonnent,
 Des chants de tous côtés.
 Les pasteurs qui s'étonnent
 Paraissent enchantés
 De tant de nouveautés.

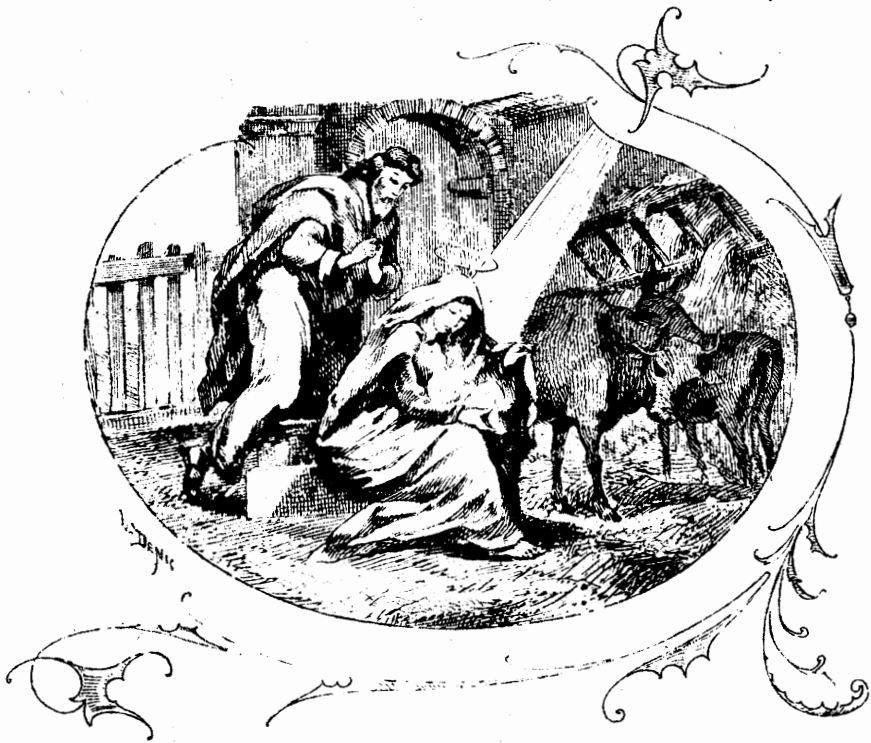
IV

Cessez donc, Vierge sage
 De tant vous attrister
 Et recevez l'hommage
 Qu'on va vous présenter.
 Nos mères,
 Nos frères,
 Se pressent,
 S'empressent,
 De vous offrir leurs dons;
 Tous les bergers délaissent
 Leurs brebis, leurs moutons
 Pour cet enfant si bon.



III

LA NAISSANCE DU SAUVEUR



- N^o 11. Il est né le divin enfant.
. 12. Chantons, je vous en prie.
. 13. Un soir que les bergers .
. 14. Je suis le maître de la grange.
. 15. Quelle est cette odeur agréable.
-

IL EST NÉ LE DIVIN ENFANT

N° 11

Allegretto p

CHANT

Allegretto p

PIANO
ou
ORGUE

mf *p*

Il est né le di -

cresc.

- vin En - fant, Jou - ez haut - bois, ré - son - nez mu - set - tes;

cresc.

p *cresc.*

Il est né le di - vin En - fant, Chan - tons tous son a -

p *cresc.*

FIN *f*

- vè - ne - ment. **TR.** De - puis plus de qua - tre mille ans

FIN *f*

Nous le pro-mettaient les pro-phètes De- puis plus de qua-

-tre mille ans Nous at-ten-dions cet heu-reux temps. *

Après la reprise du Refrain

mf gaiement
marcato il canto

II

Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant,
Ah! que ses grâces sont parfaites!
Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant,
Qu'il est doux ce divin Enfant!
Il est né etc.

III

Une étable est son logement,
Un peu de paille est sa couchette,
Une étable est son logement,
Pour un Dieu quel abaissement.
Il est né etc.

IV

Ô Jésus, ô Roi tout puissant,
Si petit enfant que vous êtes,
Ô Jésus, ô Roi tout puissant,
Régnez sur nous entièrement.
Il est né etc.

CHANTONS, JE VOUS EN PRIE

N° 12

Allegretto

CHANT

2^e VOIX
*ad libitum.*PIANO
ou
ORGUE

1^{re} STROPHE Chan_

Chan_

Allegretto

p

p

- tons, je vous en pri - e Par e_xulta - ti - on — En l'honneur de Ma - ri - e Plei -

- tons, je vous en pri - e Par e_xulta - ti - on, — En l'honneur de Ma - ri - e Plei -

- ne de grand re - nom . Pour tout l'humain li - gna - ge Je - ter hors de pé - ril, — Fut

- ne de grand re - nom . Pour tout l'humain li - gna - ge Je - ter hors de pé - ril, — Fut

pp

transmis un mes_sage A la Vierge de prix. —

trans_mis un mes_sage A la Vierge de prix. —

mf

sf *p*

léger

II

Oui, Marie fut nommée
Par destination,
De royale lignée
Et génération.
Or dites-nous, Marie,
Qui fut le messager
Qui porta la nouvelle
Pour le monde sauver?

III

Ce fut Gabriel l'Ange
Qu'avec compassion
Dieu fit venir sur terre
Remplir cette mission.
— Or, dit-il à Marie
En contemplation:
Salut Vierge bénie
Dans toute région.

IV

En quel lieu le Messie
Le fils du Dieu de paix
Advint-il à la vie,
Est-ce dans un palais?
— C'est une pauvre étable
Ouverte à tous les vents,
Lieu simple et misérable
Qui vit naître l'enfant.

V

Or dites-nous, Marie
Qui vous a visitée?
Quels sont les Rois, les Princes?
Qui vous ont consolée?
— C'est, répondit Marie,
De pauvres pasteurs
Qui vont dans la prairie
Pour paître leurs troupeaux.

VI

Nous vous prions Marie,
De cœur très humblement,
Que nous soyez amie
Auprès de votre enfant;
Afin qu'au jour suprême,
Au dernier jugement
Celui-là qui vous aime
Dorme paisiblement

UN SOIR QUE LES BERGERS

N° 13

CHANT

All^{to} moderato

PIANO
ou
ORGUE

All^{to} moderato

1^{re} STROPHE Un

p

soir que les ber_gers rassemblés dans la lan_ de Sur_veillaient leurs trou_

_peaux, à l'heu_re de mi_nuit, *mf* Ils vi_rent tout à coup u_

_ne clar_té plus gran_ de Que cel_ le d'un beau jour qui

sostenuto

luit, Que cel - le d'un beau jour qui luit.

II

Ils eurent grande peur lorsqu'un Ange de gloire,
 Tout brillant de clarté, envoyé par les cieux,
 Ayant autour de lui des palmes de victoire
 Vint se présenter à leurs yeux. (bis)

III

« Ne craignez point, bergers dit l'Ange: Dieu m'envoie;
 « Par ses ordres exprès, je viens du haut des cieux
 « Vous annoncer la paix et la plus grande joie
 « Qu'on eut jamais en ces bas lieux. (bis)

IV

« Un sauveur vous est né sous une forme humaine,
 « Pour vous il a voulu se faire tout petit;
 « Bergers, vous le verrez dans la ville prochaine,
 « La ville du grand roi David. (bis)

V

« Il est dans une crèche, au jour de sa naissance,
 « N'ayant autour de lui que ses pauvres parents
 « N'attendez pas de voir cette magnificence
 « Qu'on voit autour des Rois du temps. (bis)

VI

A ce discours charmant, ils restent sans parole;
 L'ange chantant un air des plus mélodieux,
 S'élève peu à peu, et les quittant s'envole
 Vers la grande voute des cieux. (bis)

JE SUIS LE MAITRE DE LA GRANGE

N° 14

All^o grazioso

PIANO
ou
ORGUE

p

LE MAITRE DE LA GRANGE

mf Je suis le maître de la grange, Oui, cette é - ta - ble m'ap - par - tient Et c'est pour -

2^e VOIX *ad libitum*

mf Je suis le maître de la grange, Oui, cette é - ta - ble m'ap - par - tient Et c'est pour -

mf M.G.

MARIE
1^{re} STROPHE

rit. § *a tempo* *p*

- quoi je trouve é - trange Que sans m'en rien dire on - y vient. Vous paraissez trop raison -

rit. § *a tempo* *p* M.G.

- quoi je trouve é - trange Que sans m'en rien dire on - y vient.

- nable, monsieur, pour ne vous a - pai - ser, Sachant que jusqu'à votre é - table Le Messie

rit. *a tempo*
pp
 veut bien s'a - baisser. Ne pleurez plus, très sainte mère, Vos larmes me percent le
 Ne pleurez plus, très sainte mère, Vos larmes me percent le

allarg.
 cœur; J'éprouve u - ne douleur a - mère De vous a - voir fait gran - de peur.
 cœur; J'é - prouve u - ne douleur a - mère De vous a - voir fait gran - de peur.

p

f

II

Je me prosterne contre terre
 Devant le fils du Dieu si bon,
 Puisque mon étable l'enferme
 Il m'accordera le pardon.
 Ne pleurez plus, etc.

III

Et vous Joseph et vous Marie
 Intercedez tous deux pour moi,
 Demandez-lui, je vous en prie,
 Que sa grâce augmente ma foi.
 Ne pleurez plus, etc.

IV

Oui, de ce jour, je veux soumettre
 Ma faible raison à la foi,
 Voyant que cet enfant doit être
 Mon Dieu, mon Sauveur et mon Roi.
 Ne pleurez plus, etc.

QUELLE EST CETTE ODEUR AGRÉABLE

N° 15

Allo moderato

CHANT

PIANO
ou
ORGUE

1^{re} STROPHE

Quelle est cette

p

p

o - deur a - gré - a - ble, Bergers, qui ra - vit tous nos

M.D.

più f

sens? S'ex_ha_le-t-il rien de sem - bla - ble Au mi_lieu

pp

più f

M.D.

p

des fleurs du prin_temps? — Quelle est cette o - deur a - gre -

p

- a - ble, Ber-gers, qui ra - vit tous nos sens? —

p

II

Mais quelle ~~éclatante~~ lumière,
 Dans la nuit vient frapper nos yeux!
 L'astre du jour, dans sa carrière,
 Fût-il jamais si radieux?
 Mais quelle éclatante lumière,
 Dans la nuit vient frapper nos yeux!

III

Voici beaucoup d'autres merveilles;
 Grand Dieu! qu'entends-je dans les airs?
 Quelles voix! Jamais les oreilles
 N'ont entendu pareils concerts.
 Voici beaucoup d'autres merveilles;
 Grand Dieu! qu'entends-je dans les airs?

IV

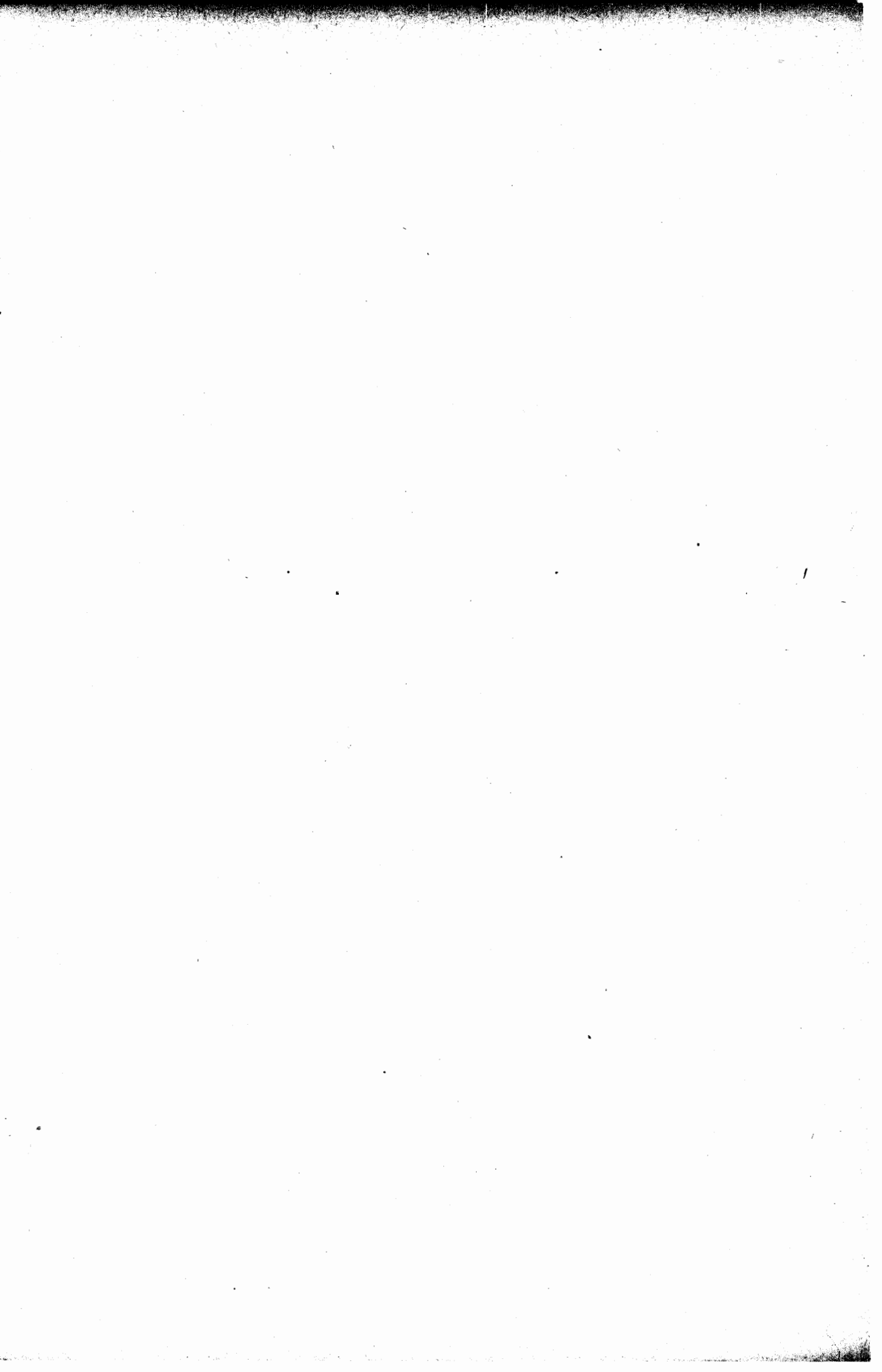
Ne craignez rien, peuple fidèle
 Ecoutez l'ange du Seigneur;
 Il vous annonce une nouvelle
 Qui va vous combler de bonheur.
 Ne craignez rien, peuple fidèle
 Ecoutez l'ange du Seigneur.

V

A Bethléem, dans une crèche
 Il vient de vous naître un sauveur;
 Allons, que rien ne vous empêche
 D'adorer votre Rédempteur
 A Bethléem, dans une crèche
 Il vient de vous naître un sauveur.

VI

Dieu tout-puissant, gloire éternelle
 Vous soit rendue jusqu'aux cieux,
 Que la paix soit universelle,
 Que la grâce abonde en tous lieux.
 Dieu tout-puissant, gloire éternelle
 Vous soit rendue jusqu'aux cieux.



LA CRÈCHE



N^o 16. Dans cette étable.

. 17. Grand Dieu! que de merveilles.

.. 18. Une vaine crainte.

un poco rit.

Rois — N'ont rien de compa - ra - ble Aux charmes que je vois Dans cette é -

Rois — N'ont rien de com - pa - ra - ble Aux charmes que je vois Dans cette é -

un poco rit.

- ta - - ble! —

- ta - - ble! —

p *mf* *p*

§

II

Que sa puissance
 Parait bien en ce jour,
 Malgré l'enfance
 Où l'a réduit l'amour!
 Notre ennemi dompté,
 L'enfer déconcerté,
 Font voir qu'en sa naissance,
 Rien n'est si redouté
 Que sa puissance.

III

Sans le connaître,
 Dans sa divinité
 Je vois paraître
 Toute sa majesté;
 Dans cet enfant qui naît,
 A son aspect qui plaît,
 Je découvre mon maître
 Et je sens ce qu'il est
 Sans le connaître.

IV

Plus de misère!
 Un Dieu souffre pour nous
 Et de son père
 Appaise le courroux;
 C'est en notre faveur
 Qu'il naît dans la douleur;
 Pouvait-il pour nous plaire
 Unir à sa grandeur
 Plus de misère!

GRAND DIEU! QUE DE MERVEILLES

N° 17

Moderato

PIANO

ou

ORGUE

CHANT * *p*

1^{re} STROPHE Grand Dieu! que de mer - veil - les S'ac - complissent pour

moi! Mes yeux et mes o - reil - les Ren - dez-vous à la

più f

foi! La force et la fai - bles - se, La jus - tice et l'a -

- mour, La gloire et la dé - tres - se S'u - nissent en ce jour.

II

La lumière immuable
 Est dans l'obscurité;
 Je vois dans une étable
 Le Dieu de majesté;
 Son trône est une crèche,
 Sa cour, des pastoureaux,
 Son silence nous prêche,
 Son mal guérit nos maux.

III

Son enfance sans armes
 En fait un triomphant;
 L'enfer est aux alarmes
 Aux cris d'un tendre enfant;
 Sa beauté l'épouvante,
 Son nom le fait frémir,
 Sa douceur le tourmente
 Ses pleurs le font gémir.

IV

Achievez le miracle
 Adorable vainqueur;
 Si j'y mets un obstacle
 Triomphés de mon cœur;
 Echauffez-en la glace,
 Brisez sa dureté
 Afin qu'y prenne place
 L'ardente charité.

UNE VAINNE CRAINTE

N° 18

Allegretto

PIANO

ou

ORGUE

Piano introduction for 'Une Vainne Crainte'. The score is in C major and 2/4 time. It begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The piece concludes with a fermata over a final chord.

L'ANGE

*mf*1^{re} ST. U - ne vai - ne crain - te trouble vos es - prits, — L'âme en est at -2^e VOIX *ad libitum**mf* U - ne vai - ne crain - te trouble vos es - prits, — L'âme en est at -

Piano accompaniment for the first system of the vocal entry. It features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand, both marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The accompaniment consists of chords and moving lines that support the vocal melody.

- tein - te, Vous ê - tes sur - pris; — Chassez la tris - tes - se

- tein - te, Vous ê - tes sur - pris; — Chassez la tris - tes - se

Piano accompaniment for the second system of the vocal entry. The right hand has a melodic line with a forte (*f*) dynamic, while the left hand provides a steady accompaniment. The music continues with chords and moving lines.

Qui règne en ces lieux — Que votre âlle - gres - se Vo - le jus - qu'aux

Qui règne en ces lieux — Que votre al - le - gres - se Vo - le jus - qu'aux

Piano accompaniment for the third system of the vocal entry. The right hand has a melodic line with a piano (*p*) dynamic, while the left hand provides a steady accompaniment. The music concludes with a fermata over a final chord.

cresc. *f*

cieux Al-le-lu - ia, Al-le-lu - ia, Ky-ri - e, Chris - te, Ky-ri -

cresc. *f*

cieux Al-le-lu - ia, Al-le-lu - ia, Ky-ri - e, Chris - te, Ky-ri -

cresc. *f*

- e e - le - i - son. —

- e e - le - i - son. —

mf

rall. *

II

La bonne nouvelle
Vient en ce grand jour,
Cher peuple fidèle,
Chercher ton amour.
C'est Dieu qui m'envoie
Ici l'annoncer
La plus grande joie
Qui puisse arriver. *Alléluia etc.*

III

Prêtez donc l'oreille
Attentivement
A cette merveille,
Car en ce moment
Une vierge mère
Vous donne le fils
Dont Dieu est le père
Oui, je vous le dis. *Alléluia etc.*

IV

Rendez-lui visite,
Redoublez le pas,
Allez donc bien vite
Et ne craignez pas.
De vos bergeries,
S'il en est besoin
Et de ces prairies
Nous prendrons le soin. *Alléluia etc.*

V

Ce maître des Anges,
Dieu de majesté
Dans de pauvres langes
Est enmaillotté.
C'est là le Messie
Roi de l'Univers
Qui vous rend la vie
En brisant vos fers. *Alléluia etc.*



LES ANGES



N° 19. Les anges dans nos campagnes.

- . 20. Que ce nouveau né.
 - . 21. Venez bergers, accourez tous.
 - . 22. Voici la nouvelle.
 - . 23. Noël nouvelet.
 - . 24. Noël pour l'amour de Marie.
-

LES ANGES DANS NOS CAMPAGNES

N° 19

Allegretto

PIANO

ORGUE

mf

CHANT

1^{re} ST. *mf* Les anges dans nos campagnes Ont entonné l'hymne des cieux Et l'écho de *pp*

2^e VOIX *ad libitum* *mf* Les an-ges dans nos cam-pa-gnes Ont en-tonné l'hym - ne des cieux Et l'é-cho de *pp*

mf

pp

mf nos montagnes Redit ce chant mé - lo - dieux - Glo -

mf nos mon-ta-gnes Redit ce chant mé - lo - dieux - glo -

mf

f ri - a in ex - celsis De - o Glo -

f ri - a in ex - cel - sis de - o glo -

f

allargando

ria in excelsis De

ria in excelsis De

allargando

a tempo

o

o

mf

cresc.

f

II

Bergers pour qui cette fête!
 Quel est l'objet de tous ces chants?
 Quel vainqueur, quelle conquête
 Mérite ces cris triomphants?

Gloria in excelsis Deo

III

Ils annoncent la naissance
 Du libérateur d'Israël,
 Et, pleins de reconnaissance,
 Chantent en ce jour solennel

Gloria in excelsis Deo

IV

Bergers, loin de vos retraites
 Unissez-vous à leurs concerts
 Et que vos tendres musettes
 Fassent retentir dans les airs:

Gloria in excelsis Deo

V

Cherchons tous l'heureux village
 Qui l'a vu naître sous ses toits;
 Offrons-lui le tendre hommage
 Et de nos cœurs et nos voix!

Gloria in excelsis Deo

QUE CE NOUVEAU NE

N° 20

All^{to} moderato

PIANO

ou

ORGUE

The first system of the piano/organ accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music is in 4/4 time and begins with a *mf* dynamic. The melody in the upper staff features chords and moving lines, while the lower staff provides a simple harmonic accompaniment.

CHANT

§

1^{re} STROPHE

Que ce nou - veau ne — Qui nous est don -

The second system shows the vocal line and piano accompaniment for the first phrase. The vocal line is on a single staff in treble clef, starting with a rest and then singing the melody. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs) and begins with a *mf* dynamic. The piano part features chords and a simple bass line.

- né Char-me la na - tu - re Par son - a -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment for the second phrase. The vocal line is on a single staff in treble clef, continuing the melody. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs) and continues with chords and a simple bass line.

un poco rit.

- mour; tout lan - guis - sait a - vant ce jour Dans u - ne nuit obs - cu -

- re.

a tempo

p

rall.

sf:

dim.

*

II

Quittons le sommeil,
Voyons le soleil;
Marie est l'aurore
De ce flambeau
Qui donne le jour le plus beau
Et que la terre adore.

III

Ce flambeau divin
Vient briller enfin
Sur notre misère.
La mort s'enfuit
Sitôt que ce bel astre luit
Par lui chacun espère

IV

Quoique il soit enfant
Il est triomphant;
Le ciel et la terre
Suivent ses lois;
Le plus cruel de tous les Rois
Lui fait en vain la guerre.

V

Oublions nos maux,
Goûtons le repos;
Après mille alarmes
Vivons heureux,
Un Dieu naissant comble nos vœux
Sa main sèche nos larmes.

VENEZ, BERGERS

N° 21

All.^{to} non troppo *mf*

CHANT

L'ANGE *mf*

1^{re} STROPHE Venez, ber-

2^e VOIX *mf*

ad libitum Venez, ber-

All.^{to} non troppo *mf*

PIANO

ou

ORGUE *p non legato*

- gers, accourez tous, Laissez vos pa-tu-ra- ges. Un nouveau Roi naît par-mi

- gers, accou-rez tous, Laissez vos pa-tu-ra- ges. Un nou-veau Roi naît par-mi

pp

vous, Portez-lui vos homma- ges. N'oubli-ez pas vos cha-lu-meaux, Ni vos dou-

pp

vous, Portez-lui vos homma- ges. Nou-bli-ez pas vos cha-lu-meaux, Ni vos dou-

pp

- ces muset - tes, Et fai - tes de vos airs nouveaux Reten - tir ces re - trai -

- ces muset - tes, Et fai - tes de vos airs nou - veaux Re - ten - tir ces re - trai -

- tes, Et fai - tes de vos airs nouveaux Reten - tir ces re - trai - tes. —

- tes, Et fai - tes de vos airs nou - veaux Re - ten - tir ces re - trai - tes. —

II

LE PASTEUR Ah! quel éclat frappe mes yeux,
Malgré la nuit profonde!
Sans doute c'est le Roi des cieux
Qui vient de naître au monde.
Je sens déjà dans mon esprit
La grâce qui m'éclaire,
Et sa lumière me suffit
Pour un si grand mystère.

III

L'ANGE Viens donc berger, ne tarde pas
De lui montrer ton zèle.
On ne peut trop hâter ses pas
Quand un Dieu nous appelle.
Cours éveiller tout le hameau
Et que chacun s'empresse
De venir voir dans le berceau
Ce Dieu plein de tendresse

IV

LE PASTEUR Allons, bergers, éveillez-vous
Courons voir le Messie.
Anges du ciel, conduisez-nous
Vers l'auteur de la vie.
Enseignez-nous l'heureux séjour
Choisi pour sa naissance,
Et soyez sûrs, à votre tour
De notre obéissance.

VOICI LA NOUVELLE

N° 22

Allegretto

PIANO
ou
ORGUE

Piano introduction for 'Voici la Nouvelle'. The score is in G major, 3/4 time, and marked 'Allegretto'. It features a piano accompaniment with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *p* (piano) and *sf* (sforzando).

CHANT

* *p*1^{re} STROPHE

Voi - ci la - nou - vel - le Que Jé - sus est

First vocal line and piano accompaniment for the first stanza. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics 'Voi - ci la - nou - vel - le Que Jé - sus est'. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. Dynamics include *p* and *sf*.

né; C'est u - ne - mor - tel - le Qui nous l'a don -

Second vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics 'né; C'est u - ne - mor - tel - le Qui nous l'a don -'. The piano accompaniment provides harmonic support. Dynamics include *sf*.

- né. Quit - tons nos - hou - let - tes, Cher - chons cet en -

Third vocal line and piano accompaniment. The vocal line concludes with the lyrics '- né. Quit - tons nos - hou - let - tes, Cher - chons cet en -'. The piano accompaniment ends with a final chord. Dynamics include *più f* (pianissimo forte).

pp

- fant, Pre - nons nos — mou - set - tes, En - ton - nons un

pp

sf

chant.

mf *sf*

sf

II

J'aperçois le maître
 De tous les humains,
 Il ne fait que naître
 Et nous tend la main.
 Dedans la prairie
 Accordons le ton,
 Dans la bergerie
 Prenons un mouton.

III

Offrons un hommage,
 Devant le berceau,
 A ce Dieu si sage
 Si doux et si beau;
 Grand Roi de la gloire,
 Auteur de la paix
 Nous aurons mémoire
 De vous pour jamais!

NOËL NOUVELET

N° 25

Andantino

PIANO

ou
ORGUE

Piano introduction in B-flat major, 2/4 time, marked *p*. The music features a simple, rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

CHANT

*mf*1^{re} STR. No-ël nou-ve - let, No - ël chan-tons i - ci Dé - vo-tes2^e VOIX *ad libitum**mf*

No-ël nou-ve - let, No - ël chan-tons i - ci Dé - vo-tes

Piano accompaniment for the first vocal entry, marked *mf*. It provides harmonic support for the vocal lines with chords and moving lines in both hands.

gens, cri - ons à Dieu mer - ci! Chan - tons No - ël pour

gens, cri - ons à Dieu mer - ci!

Piano accompaniment for the second vocal entry, marked *p*. The music continues with harmonic support for the vocal lines.

le Roi nouve - let, No-ël *mf* pour le Roi nouve -

Chan - tons No - ël pour le Roi nouve -

Piano accompaniment for the final vocal entry, marked *mf*. The music concludes with a final chord and a short melodic flourish.

f *allarg.*

- let No-ël nou-ve - let, No - ël chantons i - ci! —

- let No-ël nou-ve - let, No - ël chan-tons i - ci! —

a tempo

mf.

pp

II

L'Ange disait: pasteurs partez d'ici
L'âme en repos et le cœur réjou;
En Bethléem trouverez l'agnelet.
Noël nouvelet
Noël chantons ici!

IV

Bientôt les Rois, par étoile éclairés,
De l'Orient dont ils étaient sortis
A Bethléem virent un matinnet.
Noël nouvelet
Noël chantons ici!

III

En Bethléem, étant tous réunis
Trouvent l'enfant, Joseph, Marie aussi
La crèche était au lieu d'un bercelet.
Noël nouvelet
Noël chantons ici!

V

Un portait l'or, l'autre l'encens béni
Un autre encore à Jésus Myrrhe offrit.
L'étable alors au Paradis semblait!
Noël nouvelet
Noël chantons ici!

VI

Voici mon Dieu, mon Sauveur Jésus-Christ,
Par qui sera le prodige accompli
De nous sauver par son sang vermeillet!
Noël nouvelet
Noël chantons ici!

NOËL POUR L'AMOUR DE MARIE

N° 24

PIANO
ou
ORGUE

Andantino *sf*

p

sf

CHANT

1^{re} STROPHE

Noël pour l'amour (de Ma - ri - e Nous chan - terons joyeu - se -

p

- ment; Elle nous don - na le Mes - si - e. Le plus beau de tous les en -

- fants! Glo - ri - a in excel - sis De - o , et in ter - ra

f

pax homi-ni-bus bonæ volun-ta-tis. Al-le-lu-

- ia! al-le-lu-ia! al-le-lu-ia!

ff rall. *allarg.* *a tempo* *mf*

p

rall. *mf*

II

C'est à minuit que dans l'étable
Naquit pour nous l'enfant divin
Voulant par ce fait mémorable
A notre malheur mettre fin.

Gloria... etc...

III

Ou le plaça dans une crèche
Sans un linge pour vêtement
Sur quelques brins de paille sèche
Pour l'abriter un peu du vent.

Gloria... etc...

IV

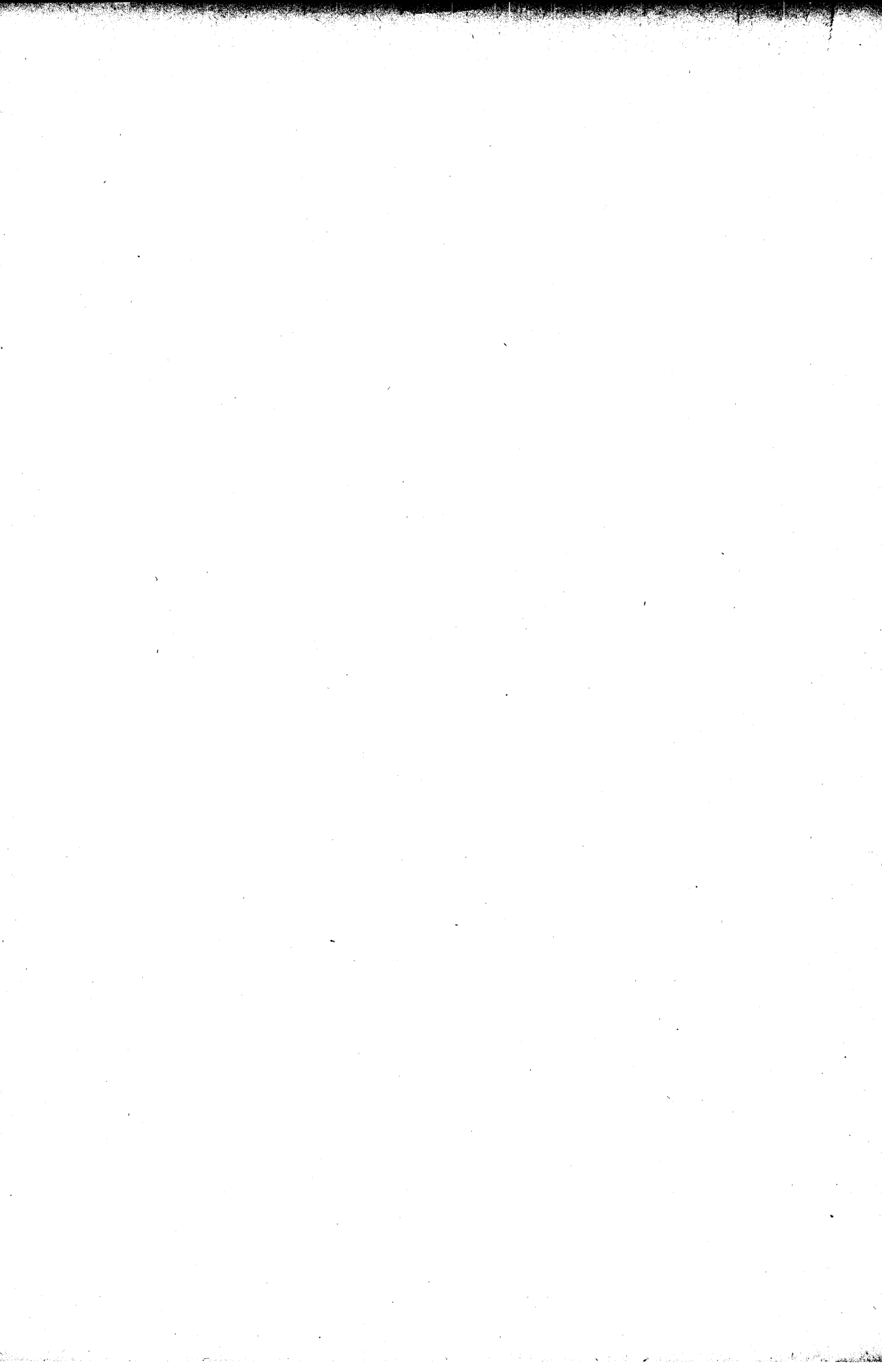
Très chères gens, ne vous déplaîse
Si vous vivez bien pauvrement,
Si fortune vous est mauvaise
Prenez-la bien patiemment.

Gloria... etc...

V

Or prions la Vierge Marie,
En souvenir de ce beau jour,
Quelle nous donne longue vie
Et puis le ciel, divin séjour!

Gloria... etc...



VI

LES BERGERS



- N°25. Voin, viens à la crèche
 . 26. Ou t'en vas-tu, Dieu-donné.
 . 27. Quoique soyez petit encore
 . 28. Nous allons, ma mie.
 . 29. Entrez, dévôte compagnie.
 . 30. Quittez, pasteurs, vos brebis
 . 31. Joseph, chaste et digne époux.
 . 32. Le Seigneur aujourd'hui.
-

VOISIN, VIENS A LA CRÈCHE

N° 25

Moderato

PIANO
ou
ORGUE

CHANT

1^{re} STROPHE

Voi - sin, viens à la crè - che, Le bel enfant Jé -

- sus, Cou - ché sur l'her - be sè - che Est é - tendu tout

nu; C'est ain - si qu'il nous prê - che L'a - mo - ur qui lui est

dû. —

II

Il faut avoir des langes
Et quelque fin drapeau,
Faisons au petit ange
Un tour de lit fort beau;
L'on garnira de franges
Le ciel de son berceau.

III

Nous dirons un cantique
Sur un bel air nouveau
Du hautbois la musique
Répondra du hameau;
Que tout soit magnifique
Et digne du Très-Haut.

IV

Que la paix soit sur terre,
Que Dieu fasse pardon,
Et nous, faisons la guerre
Jour et nuit au démon;
Mettons-nous en prière,
Disons notre oraison.

V

Nous n'aurons plus de peines,
Dieu remet nos péchés,
Il vient rompre nos chaînes;
Les démons sont liés,
Malgré toutes leurs haines,
Nos maux sont effacés.

OÙ T'EN VAS-TU, DIEU-DONNÉ

N° 26

Allegretto non troppo

PIANO
ou
ORGUE

§ CHANT *p*1^{re} STROPHE OÙ t'en vas-tu, Dieu-don - né A - vec - que ta man - do -2^e VOIX *ad libitum**p* OÙ t'en vas-tu, Dieu-don - né A - vec - que ta man - do -

- re, A - yant tout a - ban - don - né Sans voir le jour é - clo -

- re, A - yant tout a - ban - don - né Sans voir le jour é - clo -

mf *allarg.*

- re? Je vais voir un Roi qui nous est né A-fin que je l'a-do -

mf *allarg.*

- re? Je vais voir un Roi qui nous est né A-fin que je l'a-do -

- re. -

- re. - a tempo

mf

f

II

J'en veux être, mes amis,
Partons devant Paurore
Cherchons le Sauveur promis
Et que chacun l'honore;
Où est-il ce petit, ce cher fils,
Le verrons-nous encore?

III

Ne soyez pas en souci
De savoir sa demeure,
Elle n'est pas loin d'ici,
C'est l'ange qui l'assure.
Où est-il ce petit, ce doux Christ?
Dis-moi, je t'en conjure.

IV

Hélas! il est dans un coin
Couché dans une crèche
Sur quelques bottes de foin
Ou bien de paille sèche;
Allons tous chercher avec grand soin
Celui que l'Ange prêche.

V

Compagnons arrêtons-nous,
O Dieu quelle lumière!
Je vois des gens à genoux,
Dans l'étable en prière;
Le voilà, ce cher enfant si doux
Que mon âme révere.

QUOIQUE SOYEZ PETIT ENCORE

N° 27

Andantino

PIANO
ou
ORGUE

Introduction for Piano or Organ. The music is in G major (one sharp) and 6/4 time. It begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and quarter notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

CHANT

LES BERGERS

1^{re} STROPHE

Quoi - que soy - ez pe - tit en - co - re, Quoi -

Vocal line and piano accompaniment for the first line. The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment includes a section marked *sf* (sforzando) in the right hand, with corresponding chords in the left hand.

più f

- que ne pa - rais - siez qu'enfant, Grand - monar - que, Je vous a - do - re

Vocal line and piano accompaniment for the second line. The vocal line is marked *più f* (piano fortissimo). The piano accompaniment continues with a similar harmonic structure, also marked *più f*.

a tempo
ten.

rit.

Et vous croîs un Roi tri - omphant.

a tempo

rit. *pp* *sostenuto*

II

LES BERGERS Que je découvre de merveilles,
Quoique petit vous êtes grand;
Faiblesse et grandeur sans pareilles,
Vous êtes frêle et tout puissant.

III

St JOSEPH Vous qui brûlez de saintes flammes
Venez adorer mon cher fils;
Approchez donc, mes bonnes âmes,
Voyez son aimable souris.

IV

LES BERGERS Nous n'avons pas en abondance
De biens pour en faire présent,
Mais nous donnons à son enfance
Notre amour à nous pauvres gens.

V

Dormez, dormez deux ou trois heures
Dormez, enfant de l'Eternel!
Nous retournons à nos demeures
Après avoir chanté Noël!

NOUS ALLONS, MA MIE

N° 28

PIANO
ou
ORGUE

Andantino

The piano introduction is in G major, 3/4 time, and marked 'Andantino' with a dynamic of 'mf'. It consists of two staves: the right hand plays a melodic line with eighth and quarter notes, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment with quarter notes.

CHANT *p*

1^{re} STROPHE Nous al - lons, ma mi - e Voir un nouveau

2^e VOIX *ad libitum*

p Nous al - lons, ma mi - e Voir un nouveau

The first system of the vocal score features two vocal staves and a piano accompaniment. The first staff is for the first voice (1^{re} STROPHE) and the second for the second voice (2^e VOIX). The piano accompaniment is marked 'p' and features a simple harmonic accompaniment with quarter notes in the left hand and chords in the right hand.

né; C'est no - tre Mes - si - e Qui nous

né; C'est no - tre Mes - si - e Qui nous

The second system continues the vocal and piano accompaniment. The lyrics are 'né; C'est no - tre Mes - si - e Qui nous' for both voices. The piano accompaniment continues with a simple harmonic accompaniment.

est don - né: Nous ver - rons la mè - re De - ce

est don - né: Nous ver - rons la mè - re De - ce

The third system continues the vocal and piano accompaniment. The lyrics are 'est don - né: Nous ver - rons la mè - re De - ce' for both voices. The piano accompaniment continues with a simple harmonic accompaniment, marked 'p'.

bel enfant, Nous verrons le père; Ah! que

bel enfant, Nous verrons le père; Ah! que

Dieu est grand

Dieu est grand

cresc.

II

Dieu quelle nouvelle!
 Qu'est-ce que j'entends!
 Le croyant fidèle
 Sait bien qu'en ce temps
 Nous verrons paraître
 Le Sauveur promis.
 Il vient donc de naître
 Cet aimable fils.

III

Allons, mes compagnes,
 Voir le fils de Dieu
 Est-ce en ces campagnes,
 Autour de ce lieu,
 Qu'il a pris naissance?
 Quels sont ses parents?
 Ayons connaissance
 De ces bonnes gens.

IV

Ne soyez en peine
 De savoir ce lieu;
 C'est en cette plaine
 Que le fils de Dieu
 Pour nous vient de naître:
 Ô, bienheureux jour
 Qui voit notre maître
 Bénir ce séjour.

V

L'étable est ouverte
 Aux plus simples gens,
 La grange est déserte
 Ils sont seuls dedans.
 On entre sans crainte
 Près de l'enfant Roi
 Pas de honte feinte
 Allons, suivez moi!

ENTREZ, DÉVOTE COMPAGNIE

N° 29

And^{mo} un poco lento

PIANO
ou
ORGUE

First system of piano/organ accompaniment. The right hand (treble clef) starts with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with a long note in the final measure. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

CHANT

Second system featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment is marked *p lié*. The lyrics are: "1^{re} STR. En - trez, dé - vo - te com - pa - gni - e, 2^{es} STR. Fort pau - vre - ment etc."

Third system featuring a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Chers ber - gers, En - trez dans ce lieu;"

Fourth system featuring a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Vous y ver - rez le fruit de vi - e,"

rall.

Vous — y ver — rez le fils — de — Dieu . —

rall.

a tempo

p *cresc.*

marcato

rall.

rall.

II

Fort pauvrement il vient de maître,
 Et cela depuis peu de temps ;
 Si vous désirez le connaître
 Entrez avec recueillement .

III

Que ce soit avec révérence,
 Amis, mettons nous à genoux,
 Pour adorer en son enfance
 Celui qui doit nous sauver tous .

IV

Enfin de mes yeux je contemple,
 Celui qui s'éveille en ces lieux,
 Celui qui forma pour son temple,
 La brillante voûte des cieux .

V

Mon âme en est toute ravie,
 Oh! que je sens de doux transports!
 De voir que l'auteur de la vie
 Ait voulu pour nous prendre un corps

QUITTEZ, PASTEURS

N° 50

Allegretto

CHANT

2^e VOIX
ad libitum

PIANO
ou
ORGUE

1.^e STROPE Quit -

p

Detailed description: This system contains the first musical staff for the vocal parts and the piano/organ accompaniment. The vocal parts (CHANT and 2^e VOIX) are in treble clef with a common time signature. The piano/organ part is in a grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Allegretto' and the dynamic is 'p'. A first ending bracket is shown above the vocal lines, leading to the text '1.^e STROPE Quit -'. There are repeat signs at the end of the system.

- tez, pas - teurs, vos brebis, vos hou - let - tes, Vo - tre ha - meau Et

- tez, pas - teurs, vos bre - bis, vos hou - let - tes, Vo - tre ha - meau Et

Detailed description: This system continues the vocal and piano/organ parts. It features two vocal staves with lyrics: '- tez, pas - teurs, vos brebis, vos hou - let - tes, Vo - tre ha - meau Et'. The piano/organ accompaniment continues in the grand staff. The tempo 'Allegretto' and dynamic 'p' are maintained.

mf

le soin du trou - peau; Chan - gez vos pleurs en u - ne joie par - fai - te; Al -

mf

le soin du trou - peau; Chan - gez vos pleurs en u - ne joie par - fai - te; Al -

Detailed description: This system continues the vocal and piano/organ parts. It features two vocal staves with lyrics: 'le soin du trou - peau; Chan - gez vos pleurs en u - ne joie par - fai - te; Al -'. The piano/organ accompaniment continues in the grand staff. The dynamic is marked 'mf'.

f
 - lez tous a - do - rer un Dieu, un Dieu, un Dieu Qui vient vous

f
 - lez tous a - do - rer Un Dieu, un Dieu, un Dieu Qui vient vous

con - so - ler . —

con - so - ler . —

p

f

II
 Vous le verrez
 Couché dans une étable,
 Comme un enfant
 Nu, pauvre et languissant;
 Reconnaissez
 Son amour ineffable
 Pour nous venir chercher
 Il est, il est, il est,
 Le fidèle berger!

III
 Rois d'Orient,
 L'étoile vous éclaire;
 A ce grand Roi
 Rendez hommage et foi,
 L'astre brillant
 Vous mène à la lumière
 De ce soleil naissant;
 Offrez, offrez, offrez.
 L'or, la myrrhe et l'encens.

IV
 Esprit divin
 A qui tout est possible
 Percez nos cœurs
 De vos douces ardeurs;
 Notre destin
 Par vous devient paisible,
 Dieu prétend nous donner
 Le ciel, le ciel, le ciel,
 En venant s'incarner.

JOSEPH, CHASTE ET DIGNE ÉPOUX

N° 51

Allegretto³

PIANO

ou

ORGUE

Piano or organ accompaniment for the first system, marked *p*. The music is in C major, 3/4 time, and consists of two staves: a treble clef staff with a melody and a bass clef staff with a harmonic accompaniment.

CHANT § LES BERGERS

1^{re} STROPHE*p*

Jo - seph, chaste et digne é - poux, Nous nous

Vocal and piano accompaniment for the first system of the song. The vocal line is on a treble clef staff, and the piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "Jo - seph, chaste et digne é - poux, Nous nous". The piano part is marked *p*.

a - dressons à vous Vous sup - pli - ant de nous fai - re Bien com -

Vocal and piano accompaniment for the second system of the song. The vocal line is on a treble clef staff, and the piano accompaniment is on a grand staff. The lyrics are: "a - dressons à vous Vous sup - pli - ant de nous fai - re Bien com -". The piano part is marked *p*.

- prendre le mys - tè - re: Ah! de grâce ex - au - cez - nous, Joseph,

Vocal and piano accompaniment for the third system of the song. The vocal line is on a treble clef staff, and the piano accompaniment is on a grand staff. The lyrics are: "- prendre le mys - tè - re: Ah! de grâce ex - au - cez - nous, Joseph,". The piano part is marked *p*.

chaste et digne é - poux.

mf

II

S^t JOSEPH Je dormais profondément
 Quand l'ange du firmament
 S'en vint afin de m'apprendre
 Que Marie je devais prendre,
 Pour femme prochainement ;
 Je dormais profondément.

III

LES BERGERS Joseph pour nous contenter
 Voudriez-vous nous raconter
 Le détail de votre songe
 Tout divin et sans mensonge ?
 Aux bergers daignez parler
 Joseph pour les contenter ?

IV

S^t JOSEPH L'enfant que Dieu te promet
 De tous est le plus parfait ;
 C'est de l'Esprit-Saint l'ouvrage,
 De Dieu la vivante image ;
 Garde en ton cœur le secret
 Du bonheur que Dieu promet.

V

Quand ton fils arrivera
 Jésus on le nommera ;
 Jésus, le Sauveur du monde
 Qui donne une paix profonde.
 Des mortels, il lavera
 Les péchés quand il viendra.

LE SEIGNEUR AUJOURD'HUI

N° 32

All.^o maestoso

PIANO
ou
ORGUE

§ CHANT

1^{re} STR. *p*
Le Seigneur au - jour - d'hui a vaincu les en - fers — On

2^e VOIX *ad libitum*

p
Le Seigneur au - jour - d'hui a vain - eu les en - fers — On

p

*cresc.**mf*

ne vit plus dans l'es - cla - va - ge! Si Jé - sus a rom - pu nos fers, Si

*cresc.**mf*

ne vit plus dans l'es - cla - va - ge! Si Jé - sus a rom - pu nos fers, Si

cresc. *mf*

Je - sus a rom - pu nos fers, Le dé - mon n'a pas moins de ra -

- ge, — Le dé - mon n'a pas moins de ra - ge. —

II

Sauvez-nous donc, Noël, sauvez-nous cette fois
 Ah! sauvez-nous, Dieu seul suprême,
 Oui, sauvez-nous, grand Roi des Rois, (bis)
 Mettez ainsi fin à nos peines. (bis)

III

Ah! quel plaisir bergers, quel bonheur ici-bas!
 Vivons, bergers, sous cet empire;
 Chantons, chantons jusqu'au trépas (bis)
 Noël et tout ce qu'il inspire (bis)



LES ROIS MAGES



- N° 33. Nous sommes trois souverains princes.
„ 34. Ô Journée désirée.
„ 35. Ô Dieu, quel astre nouveau.
„ 36. Bergers sur vos musettes
-

NOUS SOMMES TROIS SOUVERAINS PRINCES

N° 53

Allegretto

PIANO

ou

ORGUE

Introduction for Piano or Organ. The music is in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with quarter and eighth notes.

CHANT §

1^{re} STROPHE Nous sommes trois sou_ verains prin - ces De l'o_ri -

First line of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line starts with a rest followed by a quarter note, then continues with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment is in 3/4 time, starting with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line, and the left hand has a bass line with some rests.

- ent Qui voya - geons de nos pro_ vin - ces En oc_ ci - dent, Pour hono -

Second line of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line continues with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment continues with a similar melodic and bass line structure.

- rer le Roi des rois Dans sa nais_ san - ce Et re_ ce -

Third line of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line concludes with a quarter note. The piano accompaniment continues with a similar melodic and bass line structure.

- voir les douces lois Que donne son enfant ce. —

rall.

rall.

a tempo

mf

rit.

p

II

Nous voulons rendre nos hommages
 A sa bonté,
 Et saluer en pieux images,
 Sa majesté;
 Nous portons à ce Dieu de paix
 Nos diadèmes
 Et de nos paisibles sujets
 Les cœurs et les biens mêmes.

III

Le firmament fait, sous le voile
 De cette nuit,
 Briller une pompeuse étoile
 Qui nous conduit;
 Nous nous guidons par les beaux feux
 Qu'elle fait naître;
 Nous allons accomplir nos vœux,
 Adorer notre maître.

IV

Allons bergers, un peu de place
 Nos chers amis,
 Présentez-nous au Roi de grâce
 S'il est permis;
 Nous arrivons d'un cœur content
 De l'Arabie
 Pour voir le fils du Tout-Puissant
 Et l'auteur de la vie.

V

Nous avons dans ces cassolettes
 Quelques présents
 D'arômes les plus parfaites
 D'or et d'encens;
 Agréez, Seigneur, ce trésor
 Et nos hommages;
 En recevant la myrrhe et l'or
 Bénissez les rois images

O JOURNÉE DÉSIRÉE

N° 34

Andantino

PIANO
ou
ORGUE

mf

CHANT *mf*

1^{re} STROPHE O jour - né - e Dé - si - ré - e Des jus - tes de - puis tant

2^e VOIX *ad libitum*
mf O jour - né - e Dé - si - ré - e Des jus - tes de - puis tant

d'ans! Is - ra - el, le ciel t'en - voi - e Ton Dieu sur la fin des

d'ans! Is - ra - el, le ciel t'en - voi - e Ton Dieu sur la fin des

f
 temps; Is-ra-el, le ciel t'en-voi-e Ton Dieu sur la fin des

f
 temps; Is-ra-ël le ciel t'en-voi-e Ton Dieu sur la fin des

f

temps!

temps!

mf

II

Viens contemple
 Dans ce temple
 Celui qui te fut promis;
 Cet enfant est le Messie }
 Il vaincra nos ennemis. } *bis*

III

O Mystère
 Salutaire!
 O Mystère plein d'amour!
 Dieu nous fait à tous la grâce }
 De le voir dans ce beau jour! } *bis*

IV

Chantez, anges,
 Les louanges
 De ce bel enfant divin!
 Israël, peuple fidèle, }
 Chante son amour sans fin } *bis*

V

O Judée
 Fortunée
 Fais retentir ce saint lieu;
 Chantons des airs d'allégresse }
 A Marie, Mère de Dieu! } *bis*

Ô DIEU, QUEL ASTRE NOUVEAU

N^o 35

Andantino

PIANO

ou

ORGUE

CHANT §

1^{re} STROPHE O Dieu! quel as - tre nouveau, Qu'il est beau! Ah! je n'ai

vu de ma vi - e Rien de si pro - di - gi - eux Dans les

rit.
 cieux; Ma vue en est éblouie!
 a tempo
 rit.
 p
 cresc.
 dim.

II

Aussitôt ces trois grands rois
 Que je vois
 Suivant la belle comète,
 S'en vont chercher un enfant
 Triomphant,
 Rois des Juifs et grand prophète.

III

Les Rois voyant ce flambeau
 Clair et beau,
 Sachant ce qu'il signifie,
 Ont dit qu'il nous était né
 Et donné
 Un enfant-Dieu, le Messie!

IV

Mais Hérode ayant appris,
 Tout surpris,
 Des rois Mages l'arrivée
 S'informe secrètement
 Si l'enfant
 A vu le jour en Judée.

V

A peine les rois sortis
 Et partis,
 Ils voient à nouveau paraître
 La belle étoile qui luit
 Et conduit
 A Jésus notre bon maître.

LE FILS DU ROI DE GLOIRE

N^o 36All^o maestoso

PIANO

ou

ORGUE

CHANT

mf

1^{re} STROPHE Le fils du Roi de gloire Est descendu des2^e VOIX *ad libitum* mf

Le fils du Roi de gloire Est descendu des

cieux; — Que nos chants de victoire Résonnent dans ces lieux; — Il

cieux; — Que nos chants de victoire Résonnent dans ces lieux; — Il

soumet les enfers, — Il calme nos larmes, Il

soumet les enfers, — Il calme nos larmes, Il

pp

ti - re l'u - ni - vers Des fers Et pour jamais Lui rend la paix, Ne

pp

f

versons plus de lar - mes.

f

II

Le ciel qui l'a fait naître
 Pour le salut de tous,
 Nous fait assez connaître
 Ce qu'il prétend de nous;
 Un cœur brûlant d'amour
 Est son plus cher hommage;
 Faisons lui tour à tour

La cour,
 Dès aujourd'hui
 N'aimons que lui
 Ah! quel plus beau partage!

III

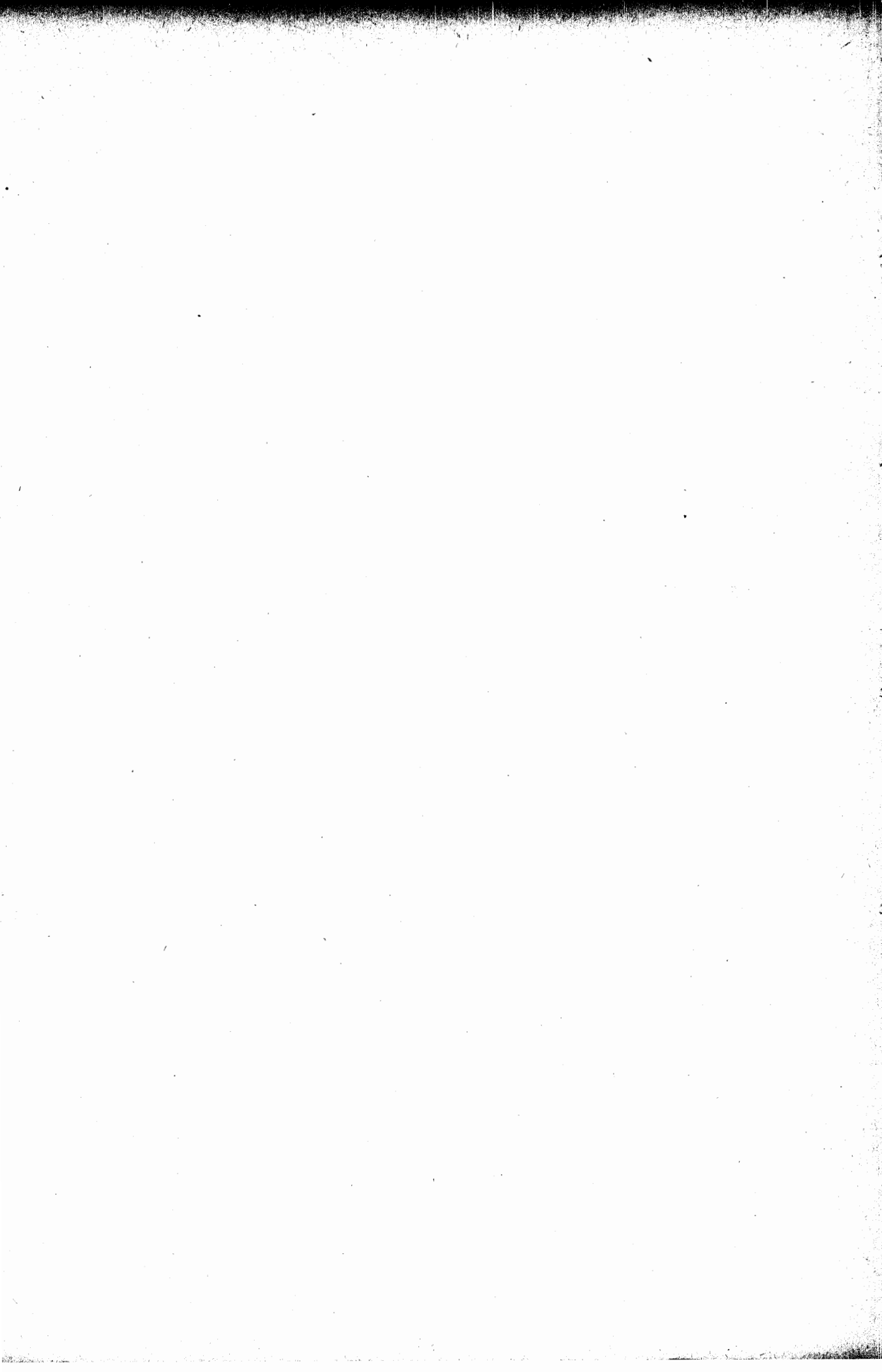
Vains honneurs de la terre
 Je vais vous oublier;
 Le maître du tonnerre
 Vient de s'humilier.
 De vos trompeurs appas
 Je saurai me défendre;
 Allez, n'arrêtez pas
 Mes pas!

Vous me flattez,
 Vous m'enchantez,
 Je ne veux rien entendre.

IV

Remplis toute mon âme
 Jésus, mon divin Roi!
 N'y souffre point de flamme
 Qui ne s'adresse à toi;
 Que voit-on dans ces lieux?
 Que misère et tristesse!
 Fais-moi lever les yeux
 Aux cieux!

Viens m'emflammer,
 Je veux t'aimer
 Et t'aimerai sans cesse!



VIII

LA FUITE EN EGYPTE



N° 37. Bonne Vierge Marie.

. 38. Joseph, vite, prends la fuite!

. 39. Marie, levez-vous!

. 40. Réjouissez-vous! divine Marie.



BONNE VIERGE MARIE

N° 37

Andante

PIANO
ou
ORGUE

p

The piano introduction is in 3/4 time and B-flat major. It features a gentle melody in the right hand and a simple harmonic accompaniment in the left hand. The tempo is marked 'Andante' and the dynamics are 'p' (piano).

CHANT

LES BERGÈRES

1^{re} STROPHE Bonne Vier - ge Ma - ri - e, Quoi, — vous par -

lié

p

The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Bonne Vier - ge Ma - ri - e, Quoi, — vous par -'. The piano accompaniment continues from the introduction. The tempo remains 'Andante' and the dynamics are 'p'.

— tez! Hé - las! mè - re bé - ni - e Vous nous quit -

The vocal line continues with the lyrics '— tez! Hé - las! mè - re bé - ni - e Vous nous quit -'. The piano accompaniment provides a steady accompaniment. The tempo remains 'Andante'.

MARIE

— tez! La loi me le com - man - de Il — faut al -

The vocal line continues with the lyrics '— tez! La loi me le com - man - de Il — faut al -'. The piano accompaniment continues. The tempo remains 'Andante'.

- ler Pré - sen - ter mon of - frande Pour l'im - mo -

- ler!

rit.

II

LES BERGÈRES Vous pouvez, ce nous semble,
L'offrir à Dieu,
Joseph et vous ensemble,
En ce saint-lieu.

MARIE Il faut aller au temple
Pour présenter
Mon fils, et pour l'exemple
Le racheter.

III

LES BERGÈRES Faut-il que le Messie
Soit présenté,
Que l'auteur de la vie
Soit racheté?

MARIE Il faut que j'accomplisse
Toute la loi
L'offrant en sacrifice
Pour vous, pour moi.

IV

LES BERGÈRES Puisqu'il le faut, Marie,
Les larmes aux yeux
Toute la compagnie
Fait ses adieux.

MARIE J'ai trouvé tant de charmes
Dedans ce lieu,
Que je ne puis sans larmes
Vous dire adieu.

V

LES BERGÈRES O paroles charmantes!
O douce voix!
Nous voilà bien contentes
Pour cette fois.

MARIE Vos bontés sont gravées
Dans mon esprit:
Elles seront payées
Par Jésus-Christ.

JOSEPH, VITE, PRENDS LA FUITE

N° 38

All^o moderatoPIANO
ou
ORGUE

PIANO
ou
ORGUE

p

The piano accompaniment for the first system is written for piano or organ. It features a treble and bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). The music begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand plays a series of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass line with some longer note values.

CHANT

1^{re} STROPHE Joseph, vi - te, Prends la fui - te, Un in - hu - main vous pour -2^e VOIX *ad libitum*

Joseph, vi - te, Prends la fui - te, Un in - hu - main vous pour -

- suit; Des fu - reurs de ce bar - ba - re, Sauvez un tré - sor si

- suit; Des fu - reurs de ce bar - ba - re, Sau - vez un tré - sor si

CHANT

1^{re} STROPHE Joseph, vi - te, Prends la fui - te, Un in - hu - main vous pour -

2^e VOIX *ad libitum*

Joseph, vi - te, Prends la fui - te, Un in - hu - main vous pour -

- suit; Des fu - reurs de ce bar - ba - re, Sauvez un tré - sor si

- suit; Des fu - reurs de ce bar - ba - re, Sau - vez un tré - sor si

The second system contains vocal lines and piano accompaniment. The vocal parts are written on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment is written on a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "1^{re} STROPHE Joseph, vi - te, Prends la fui - te, Un in - hu - main vous pour -" and "2^e VOIX *ad libitum* Joseph, vi - te, Prends la fui - te, Un in - hu - main vous pour -". The piano accompaniment continues with chords and moving lines in both hands.

ra - re A la fa - veur de la nuit, A la fa - veur de la

ra - re A la - fa - veur de la nuit, A la fa - veur de - la

nuit .

nuit .

mf *f*

un poco rit.

II

Politique
Tyrannique ,
Qui ne crains que pour ton rang ;
Cruel, as-tu le courage
De sauver ton parentage
Par mille ruisseaux de sang ! (bis)

III

Ami noir ,
Peux-tu croire
Qu'un Dieu ne t'échappe pas !
Lui qui tient en main la foudre ,
Qui peut te réduire en poudre ,
Tu conspires ton trépas . (bis)

IV

Pour tes crimes ,
Les abîmes ,
Ce que l'enfer a d'horreur ,
Seront les dignes salaires
De tes édits sanguinaires
Et de ta noire fureur . (bis)

MARIE, LEVEZ-VOUS

N^o 39

All^{to} moderato

PIANO
ou
ORGUE

p

rit.

The piano introduction is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The melody in the treble staff begins with a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, C5, and D5. The bass staff provides a simple harmonic accompaniment with quarter notes G3, B2, and D3. The tempo is marked 'All^{to} moderato' and the dynamics are 'p' (piano). The piece concludes with a 'rit.' (ritardando) marking over the final two measures.

JOSEPH

1^{re} STR. Ma - ri - e, le - vez - vous, Ha - tez - vous, je vous pri - e,

p

The first vocal line for Joseph is in 3/4 time with a key signature of one sharp. The lyrics are: 'Ma - ri - e, le - vez - vous, Ha - tez - vous, je vous pri - e,'. The music is accompanied by piano accompaniment on two staves. The dynamics are marked 'p' (piano). The vocal line features a melodic line with eighth and quarter notes.

E - vitons le cour - roux, E - vi - tons la fu - ri - e,

The second vocal line for Joseph continues the melody. The lyrics are: 'E - vitons le cour - roux, E - vi - tons la fu - ri - e,'. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

più f

Sau - vons nous de la ra - ge D'Hé - ro - de ce - ty - ran

più f

The third vocal line for Joseph is marked with a dynamic change to 'più f' (piano fortissimo). The lyrics are: 'Sau - vons nous de la ra - ge D'Hé - ro - de ce - ty - ran'. The piano accompaniment also features a 'più f' dynamic. The vocal line has a more active melodic line with eighth and quarter notes.

rit.

Qui destine au car - na - ge No - tre pe - tit en - fant.

a tempo

mf

rit.

mf

II

MARIE Hérode a tout pouvoir
Sur toute la province,
Et nous devons savoir
Qu'il est un puissant prince;
Serait-il donc impie
Et rempli de fureur
D'attenter à la vie
De Jésus, le Sauveur.

III

JOSEPH C'est l'Ange qui m'a dit:
Prends l'enfant et la mère,
Marie et Jésus-Christ
Que tout le ciel révère;
Fuis loin de cette ville
Et va-t'en promptement
Leur chercher un asile,
Mais, pars secrètement.

IV

MARIE Ce divin message
Vous a-t'il dit encore
Que Jésus, court danger,
Lui que le ciel adore!
Que craint-il sur la terre?
Et l'homme criminel
Fera-t'il donc la guerre
Au fils de l'Éternel?

V

JOSEPH ET MARIE Seigneur nous vous prions
De vouloir nous conduire;
Dieu, nous vous supplions
Que rien ne puisse nuire
À cet enfant aimable
Qui repose en nos bras;
Soyez-nous secourable,
Et guidéz tous nos pas.

RÉJOUISSEZ-VOUS, DIVINE MARIE

N° 40

Allegretto mf

CHANT

1^{re} STROPHE Ré -

2^e VOIX.
ad libitum mf

Ré -

PIANO
ou
ORGUE

Allegretto mf

- jou - is - sez - vous, Di - vi - ne Ma - ri - e, Ré - jou - is - sez -

- jou - is - sez - vous, Di - vi - ne Ma - ri - e, Ré - jou - is - sez -

- vous a - vec votre é - poux; Dieu vous ai - me tant Qu'il

- vous a - vec votre é - poux; Dieu vous ai - me tant Qu'il

sf

allarg.

Vous a choisi; Il vous aime tant Qu'il est votre enfant.

Vous a choisi Il vous aime tant Qu'il est votre enfant.

allarg.

- fant .

- fant .

lié

mf

II

Réjouissez-vous, ô nature humaine
 Réjouissez-vous, ce Dieu vient pour vous,
 Il vous aime tant
 Qu'il brise vos chaînes,
 Il vous aime tant
 Qu'il vous rend content.

III

Adorons ce Dieu, naissant dans la grange,
 Adorons ce Dieu, qui choisit ce lieu.
 Ah! qu'il est charmant,
 Il ravit les anges,
 Ah! qu'il est charmant
 Ce petit enfant.

IV

Recevez nos vœux, ô Roi de bonnaire,
 Recevez nos vœux, rendez-nous heureux!
 Un cœur est content
 Devant vous sur terre,
 Un cœur est content
 Eternellement !

FIN